



SERVIZI DI INTERPRETARIATO IMPECCABILI PER AGEVOLARE IL DIALOGO TRA I PARTECIPANTI ALLA CONFERENZA MULTILINGUE

Lo Swiss Economic Forum si affida anno dopo anno a Lionbridge per promuovere scambi di idee produttivi

COMPETENZA
IN MATERIA

INTERPRETI
PROFESSIONISTI CON ESPERIENZA

OLTRE 15 ANNI
DI PARTNERSHIP

INTERPRETARIATO SIMULTANEO: COS'È E PERCHÉ È IMPORTANTE

L'interpretariato simultaneo è un servizio fondamentale per le conferenze multilingue, in quanto agevola un libero e produttivo scambio di idee. Si tratta della traduzione in tempo reale del parlato, da una lingua a un'altra. Durante le conferenze, gli interpreti professionisti si posizionano in una cabina insonorizzata, ascoltano i relatori tramite le cuffie e trasmettono i messaggi tradotti nella lingua di destinazione tramite un microfono. I partecipanti, dotati di cuffie, possono ascoltare il discorso nella lingua preferita.

Questa impegnativa attività richiede che gli interpreti abbiano competenze linguistiche eccezionali sia nella lingua di origine che in quella di destinazione, nonché conoscenze specializzate per tradurre accuratamente contenuti di nicchia, spesso estremamente tecnici, che comprendono acronimi e gergo. Se svolto da professionisti qualificati, l'interpretariato simultaneo consente comunicazioni efficaci in tempo reale tra persone che parlano lingue diverse.

INFORMAZIONI SUL CLIENTE

Lo Swiss Economic Forum (SEF) è la principale conferenza economica della Svizzera. Sotto la guida di Corine Blesi, Managing Director di NZZ Connect, 1.350 leader in ambito economico, politico e scientifico si incontrano ogni anno, da oltre 25 anni, a Interlaken per scambiarsi punti di vista e portare avanti un dialogo intersettoriale con un importante obiettivo: guidare insieme la Svizzera verso un futuro di successo. Il SEF promuove il pensiero imprenditoriale e sostiene attivamente le startup. Lo Swiss Economic Award, assegnato ogni anno nell'ambito del SEF, è il premio più importante per i giovani imprenditori in Svizzera, conferito alle tre startup di maggior successo in tre categorie.

“Nel corso degli anni, la nostra collaborazione con Lionbridge si è trasformata in una solida partnership basata sulla fiducia e su un impegno condiviso verso l'eccellenza. Il contributo di Lionbridge è stato fondamentale per migliorare la qualità e l'impatto dei nostri incontri multilingue e ha inciso profondamente sul nostro impegno collettivo.”

- Lorenz Scheibli, Director Ecosystems NZZ Connect

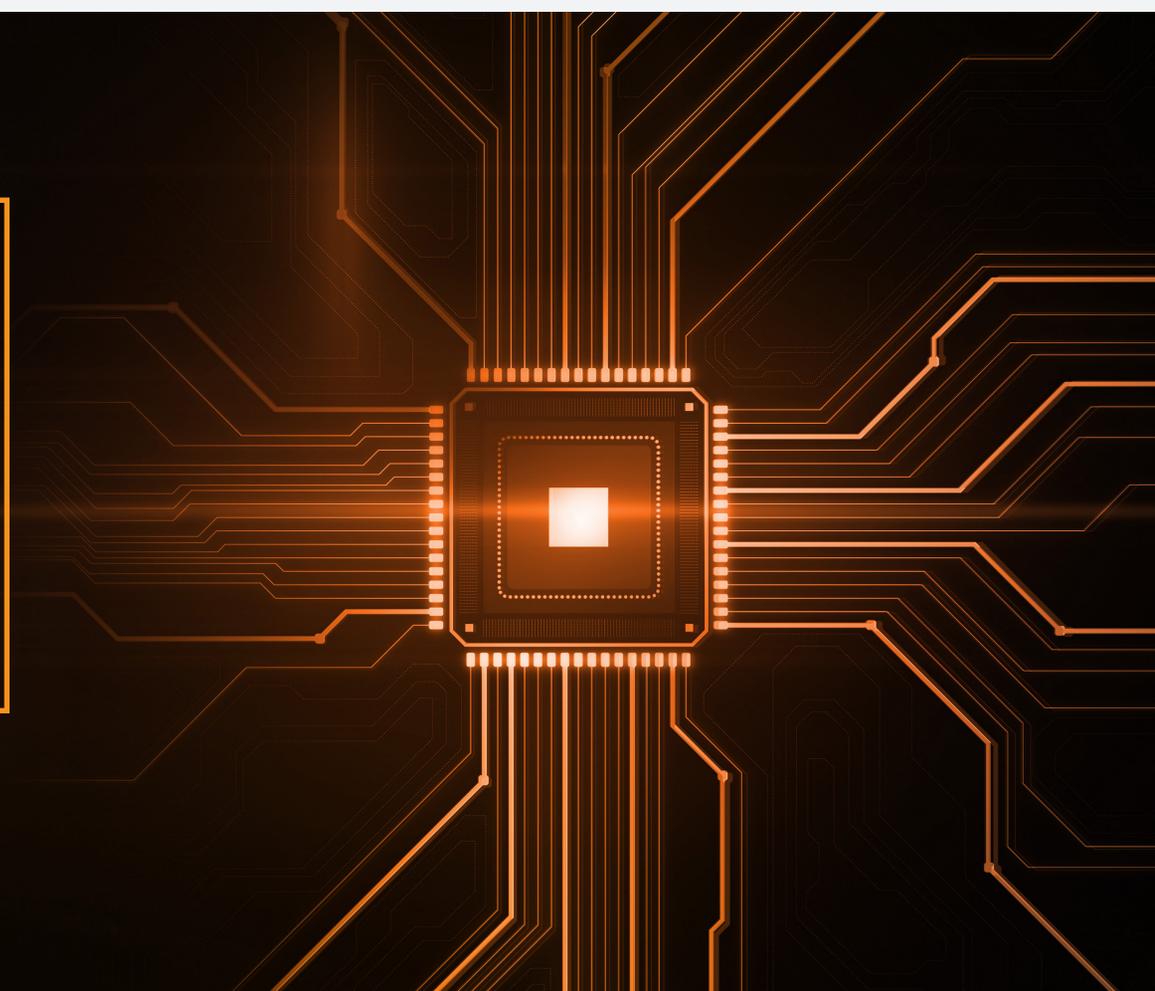
LA SFIDA

Lo Swiss Economic Forum è un crogiolo di idee e innovazioni, che riunisce oltre 1.000 importanti decision-maker provenienti da settori e background culturali differenti. Con partecipanti provenienti da tutto il mondo, la conferenza presenta una serie unica di sfide correlate alla lingua e alla comunicazione. Una traduzione impeccabile e in tempo reale è essenziale per consentire a ogni partecipante di prendere parte alle discussioni e contribuire in modo efficace con le proprie idee.

I contenuti discussi al SEF coprono inoltre una vasta gamma di argomenti, tra cui economia, politica e scienza. Gli interpreti devono quindi avere solide competenze linguistiche ed esperienza negli argomenti in questione per poter fornire traduzioni precise e accurate di materiali tecnici. Il SEF necessitava di un partner per i servizi linguistici in grado di fornire servizi di interpretariato simultaneo di alto livello per idee complesse in due combinazioni linguistiche, in modo da garantire un'esperienza fluida e coinvolgente per ogni partecipante.

“Il costante impegno di Lionbridge verso l'eccellenza nei servizi di interpretariato e per gli eventi dal vivo ha arricchito in modo significativo i nostri eventi, creando un ambiente in cui i partecipanti multilingue interagiscono senza problemi per creare connessioni e sinergie inestimabili. L'impareggiabile professionalità e dedizione del team nel fornire un'esperienza eccellente ha reso più semplici ed efficaci le comunicazioni consentendo ai diversi partecipanti e relatori di interagire e sfruttare appieno le straordinarie opportunità attuali.”

— Susanne Hupfer, Swiss Economic Forum Project Manager



LA SOLUZIONE

Lionbridge ha fornito 15 ore di servizi di interpretariato simultaneo per due combinazioni linguistiche, dal tedesco all'inglese e dal tedesco al francese, per l'evento di due giorni.

PIANIFICAZIONE

Lionbridge ha pianificato con attenzione tutti i dettagli logistici.

- » Definizione dell'ambito del progetto e dei criteri per il successo.
- » Determinazione di ruoli e responsabilità concordati.
- » Creazione di una pianificazione e di un piano di comunicazione dettagliati.

Lionbridge ha lavorato a stretto contatto con gli organizzatori del SEF per far capire ai relatori della conferenza come lavorare al meglio con gli interpreti simultanei. È stato ad esempio richiesto ai relatori di fornire le loro presentazioni prima dell'evento, per consentire agli interpreti di studiarne il contenuto.

TEAM MULTIDISCIPLINARE

Il team multidisciplinare di Lionbridge è stato integrato nel processo di gestione dell'evento per assicurare un'esperienza ottimale.

- » Un project manager e un account executive per la supervisione del processo e del budget.
- » Quattro interpreti con esperienza passata nel SEF per garantire continuità.
- » Un responsabile della qualità linguistica per le attività pre e post evento.

COMUNICAZIONE

Lionbridge ha dato priorità alle comunicazioni, tenendo informato il SEF sullo stato della logistica.

- » Invio regolare di relazioni sullo stato della preparazione dell'evento.
- » Agevolazione delle comunicazioni tra il SEF e gli interpreti.
- » Centralizzazione delle informazioni per semplificare l'accesso.

I RISULTATI

Nel corso dell'evento di due giorni, il team di professionisti dedicati di Lionbridge ha fornito con successo 15 ore di interpretariato per argomenti estremamente tecnici, rispettando il budget del SEF. I servizi di interpretariato di Lionbridge hanno aumentato il valore dell'evento per tutti i partecipanti di lingua tedesca, inglese e francese, consentendo loro di comunicare, scambiare idee durante le presentazioni e le sessioni tematiche e partecipare attivamente alla conferenza.

L'impegno dimostrato verso l'eccellenza è uno dei motivi fondamentali per cui lo Swiss Economic Forum continua ad affidare a Lionbridge il compito di soddisfare le proprie esigenze di interpretariato.

PER SAPERNE DI PIÙ:

[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)